

## Translation Test/Correction

### 1/ Translate the following recommendation letter into Arabic:

May 6, 2009

To Whom It May Concern;

I am happy to write a letter of recommendation for Elliott Welters. I have known Elliott since he was a student in sixth grade. It has been a pleasure to watch him mature and grow into the fine young adult that he has become.

Elliott also was a counselor for the sixth graders when we went to overnight camp. He was energetic, fun, responsible and caring toward the students. It was a pleasure to watch him interact with the younger students. He was a fine mentor and role model. The students enjoyed having him there. It was a great experience for both Elliott and the sixth graders. I am a middle school teacher at Shepherd Public Schools and can be reached at 989-828-6605 ext. 3318 during the day and at home at 989-681-0318. Feel free to contact me if you would like further information.

Sincerely,

Cheryl A. Jerry

Middle School Science Teacher

### Teacher's Translation:

06 مايو 2009

إلى من يهمهم الأمر؛  
يسرني أن أكتب رسالة الترقية هذه لـ إليوت فالترز. لقد تعرفت إلى إليوت منذ أن كان تلميذا في السنة السادسة، وقد سرني كثيرا تتبع نضجه ونموه حتى صار من بين الشبان الراشدين الأخيار. كان إليوت مستشار تلاميذ الصف السادس أيضا في مخيم ليبي. كان حيويا وفكاهيا ومسؤولا ومهتما بالتلاميذ. وقد سعدت بطريقة تعامله مع التلاميذ الأصغر منه. لقد كان مرشدا جيدا وقدوة يحتذى بها. كان التلاميذ يستمتعون بوجوده هناك. لقد كانت تجربة جيدة لإليوت وتلاميذ الصف السادس. أنا مدرس في ext الطور المتوسط بمدرسة شيفرد العمومية ويمكنكم أن تتواصلوا معي على الرقم: 989.828.6605 لكم أن تتواصلوا معي لأطلعكم على مزيد 989.681.0318: 3318 خلال النهار وفي المنزل على الرقم من المعلومات

مع فائق الاحترام والتقدير

شيرلي أ. جوري مدرس مادة العلوم في الطور المتوسط

## 2/ Translate the following thanks letter into English:

05 يناير 2013

لا يشكر الله من لا يشكر الناس  
يتقدم إخوانكم في مؤسسة الإرادة بأسمى آيات الشكر والتقدير لكم أعضاء الجمعية العمومية اعتبارا لمساهماتكم وعملكم  
الدؤوب، فأنتم من أراد إعفائنا من مشقة حمل الأمانة التي نتشرف بحملها سائلين الله أن يجعلنا عند حسن ظن الجميع  
وأن يسددنا على طريق الحق أجمعين.  
بهذه المناسبة نتشرف بدعوتكم لحضور حفل العشاء المقام من أجل تكريمكم اليوم بمقر المؤسسة في الأحمدي بجانب  
اتحاد البترول يوم الثلاثاء الموافق ل 7 يناير 2013.  
حضوركم يشرفنا  
إخوانكم في مؤسسة الإرادة

### Teacher's Translation:

January 05, 2013

'Who does not thank Allah, does not thank people'

We; your brothers at al-Irada institution would like to present our deep thanks and our highest consideration to you; Members of the Public Association, in consideration to your contributions and hard work. It was you who sought to relieve us from the considerable burden of the Secretariat that we are honored to take asking Allah to be up to all expectations and to guide all of us to the right path.

We would like to take this opportunity to invite you to the honorary dinner party at the institution in al-Ahmadi beside the petroleum union on Tuesday, 07th January, 2013.

Your presence is a great honor for us,

Your Brothers at al-Irada Institution

.....

*Best of luck*